



fotoprůvodce oblastí & mapa

Střední Morava Central Moravia

picture guide to the region & map



tourist edition

m-ARK

look



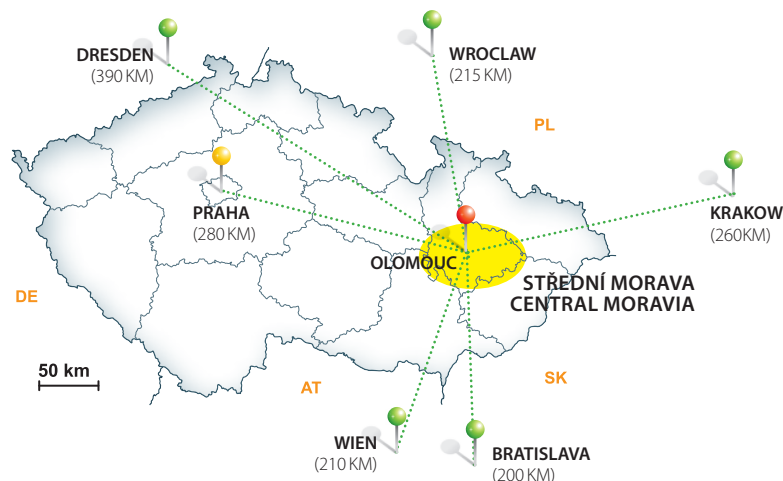
Střední Morava

Střední Morava je regionem kultury, tradic a jedinečných zážitků. Centrem a historickou perlou nejen Střední Moravy, ale i České republiky je stotisícová Olomouc. Starobylé univerzitní město s památkou UNESCO a řadou dalších unikátů, jako je Arcidiecézní muzeum nebo soubor barokních kašen, přitahuje návštěvníky bez rozdílu věku. Ale není to jen Olomouc, Střední Morava se pyšní například nespočtem pohádkových hradů a zámků. Jsou nádherné i tajemné: Bouzov, Helfštýn, Šternberk, Náměšť na Hané, Úsov, Čechy pod Kosířem, Plumlov. Vedle vzácných památek objevíte na Střední Moravě i krásnou přírodu. Vyhlášené olomoucké parky či Chráněná krajinná oblast Litovelské Pomoraví jsou stále větším lákadlem. Připravena je i široká nabídka aktivního způsobu života, rozsáhlá síť cyklotras, golf, tenis, lanová centra, jízdy na koních, raftech nebo relaxace a zábava v aquaparcích.

Central Moravia

Central Moravia is known for its culture, traditions and unique experiences. Olomouc, with a population of one hundred thousand, is the centre and historic gem not only of Central Moravia but also the Czech Republic. This ancient university town with a UNESCO monument and many other unique sites, such as the Archdiocesan Museum or the collection of Baroque fountains, attracts visitors of all age groups. However, Olomouc is not the only attraction in this region as Central Moravia also boasts countless fairytale castles and chateaux.

These are both beautiful and mysterious: Bouzov, Helfštýn, Šternberk, Náměšť na Hané, Úsov, Čechy pod Kosířem, Plumlov. In addition to rare monuments, beautiful nature is also to be found in Central Moravia. The famous Olomouc parks and the protected landscape area of the Litovelské Pomoraví River Basin attract more and more tourists every year. There is also a wide selection of leisure activities, such as an extensive network of bike trails, golf, tennis, climbing centres, horse-riding, rafting and relaxation and fun in water parks.



Olomouc barokní/Baroque Olomouc



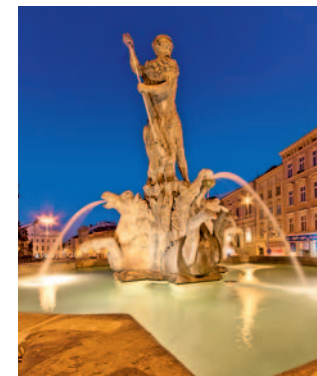
Řada významných osobností vtiskla Olomouci jedinečnou podobu, která se obtížně dá popsat. Tkví ve stavitelském umu a neopakovatelné atmosféře. Monumentálnost chrámů a náměstí se snoubí s nádhrou paláců i krásou barokních kašen a sloupů. Jeden z nich, 32 m vysoký **Sloup Nejsvětější Trojice**, je od roku 2000 na Seznamu památek UNESCO.

A number of distinguished personalities provided Olomouc with a unique look that cannot be described even with the finest words. The unique look lies in the architectural works and unforgettable atmosphere of the city. The monumentality of its churches and squares is joined by the splendour of its palaces and the beauty of its Baroque fountains and columns. One of them, the 32-metre-high **Holy Trinity Column**, has been inscribed in the UNESCO World Cultural and Natural Heritage list since 2000.



Olomouc je po Praze druhá nejstarší a nejrozsáhlejší městská památková rezervace. Je proslulá ojedinělým souborem **6 barokních kašen** s náměty příběhů z antické mytologie. Největší kašnou je kašna Caesarova, nejvíce ceněná je kašna Tritónů a nejstarší je kašna Neptunova. Barokní soubor v roce 2002 doplnila na Horním náměstí nádherná kašna Arionova.

Olomouc is the second oldest and largest town heritage zone in the Czech Republic, following Prague. It is famous for its unique collection of **six Baroque fountains** decorated with themes from classical mythology. The Caesar Fountain is the largest, the Triton Fountain is the most prized and the Neptune Fountain is the oldest. The Baroque collection was completed by the beautiful Arion Fountain in the Upper Square in 2002.





9. Bouzov

Jeden z nejnavštěvovanějších hradů ČR. Přes dva padací mosty přešlo již mnoho králů a princezen, neboť toto místo často přitahuje tvůrce hraných pohádek a filmů. Hrad středověké sídlo však pouze napodobuje, stavba byla započata až roku 1895.

It is one of the most visited castles in the Czech Republic. Many kings and princesses have crossed the two drawbridges because this complex represents a true paradise for children's TV stories and movies. However, the castle is only a perfect imitation of a medieval structure as its construction started as late as 1895.



10. Javoříčské jeskyně Javoříčko caves

Podzemní systém vytváří komplikovaný komplex chodeb, domů a propastí. Určitě zaujmou tajemně nasvícené obří dómy i heliktity – krápníky rostoucí proti zákonům gravitace.

The underground system of caves is comprised of an intricate series of corridors, chambers, and chasms. The visitors' attention will undoubtedly be caught by mysteriously lit domes and helictites – stalactites growing against the laws of gravity.



11. Loštice

Místo věhlasné výroby tvarůžků, které jsou přírodním sýrem, bez chemické konzervace. Vznikají z netučného tvarohu a soli. Jsou jediným původním českým sýrem s pronikavou chutí a vůní a s historií spadající až do 16. stol. Muzeum i Tvarůžková cukrárna.

A town famous for its natural ripened soft cheese that is made without chemical preservatives. It is made from non-fat curd and salt. Dating back to the 16th century, it is the only original Czech cheese with a pungent taste and aroma. There is a museum and a "cheese parlour".



12. Bílá Lhota

Arboretum bylo založeno okolo roku 1700 a je národní přírodní památkou. Čítá více než 500 druhů domácích dřevin a evropských i zámořských stromů.

Its arboretum was founded around 1700 and is a national natural monument. Today, it features over 500 species of indigenous trees as well as rare European and exotic overseas varieties.



13. Úsov

Původně hrad později částečně přestavěn na zámek. Dnes je sídlem unikátního Lovecko-lesnického muzea se sbírkou téměř deset tisíc exponátů našich i exotických zvířat.

The original castle was later partly rebuilt into a chateau. Today, it is home to the unique Hunting and Forestry Museum which houses a collection of nearly ten thousand Czech and exotic animals.



14. Mladečské jeskyně Mladeč Caves

Složitý labyrint puklinových chodeb a dómů, kde prostory jsou bohatě zdobeny krápníky a sintrovými náteky. Nálezy lidských kostér a kamenných nástrojů svědčí o bohaté historii.

A complex labyrinth of fissure corridors and chambers, richly decorated with stalactites and sinter overflows. Findings of human skeletons and stone tools indicate a rich history of the site.



15. Uničov

Královské město s nejstarší dochovanou zakládací městskou listinou v České republice z roku 1213. Náměstí dominuje novorenesanční radnice a v budově bývalé šatlavy je možné si prohlédnout zajímavou expozici Muzea vězeňství.

A royal town with the oldest surviving founding charter in the Czech Republic (1213). The square is dominated by a neo-Renaissance town hall, and the former jail building is home to an interesting exhibition of the Prison Museum.



16. Mohelnice

Mezi nejvýznamnější památky města patří čtyřhranná věž kostela sv. Tomáše z Canterbury. V okolí je to národní kulturní památka Vodní elektrárna Háj v části Třeštiny a nebo slavná věznice Mírov.

The most important monuments include the square tower of the Church of St. Thomas of Canterbury. Near Mohelnice, there is the Háj Water Power Plant in Třeštiny and the well-known Mírov prison.

17. Šternberk



Expozice času ve Šternberku. Ojedinelá interaktivní výstava osvětluje mj. proces vzniku vesmíru a času, rozdílnost kalendářů a času v různých kulturách různých dob a popisuje vývoj nejstarších hodin a principy měření času.

Exhibition of Time in Šternberk. A unique interactive exhibition explains for example the process of evolution of space and time, the difference in calendars and time in different cultures and different eras and the evolution of the oldest time measurement methods and the principles of timekeeping.

Klenotem starobylého města je **hrad ze 13. století**. Umělecká díla, vzácná sbírka dřevěných plastik i ojedinelý soubor kachlových kamen. Pokud přijedete do města v červnu nebo v září, zažijete vzrušení proslulých automobilových závodů Ecce Homo.

The gem of this ancient town is a **castle from the 13th century**. Works of art, a rare collection of wooden sculptures, and a unique set of tiled stoves are remarkable. If you come to the town in June or September, you will experience the thrill of the famous Ecce Homo motor race.



18. Velká Bystřice

Město s bohatou folklorní tradicí. V areálu zámku otevřeno Hanácké folklorní muzeum, amfiteátr a informační centrum.

A town with a rich folkloric tradition. The chateau is home to the Hanakian Folklore Museum and there is an amphitheatre and an information centre.



19. Hrubá Voda

Raritou obce je čtyřsedačková lanovka se středně těžkou sjezdovkou. V létě moderní 850 m dlouhá bobová dráha.

The village is known for its ski slope with a four-seat chair lift. In the summer, there is a modern 850-metre-long bobsled track.

20. Stará Voda

Kostel sv. Anny. V minulosti věhlasný barokní poutní kostel s krytými ambity a křížovou cestou. Devastován od 50. let 20. stol, protože byl součástí vojenského újezdu Libavá. Dnes postupná obnova. Interiéry popsaný nápisy vojinů a dnes působí jako varovný památník na dobu okupace sovětskou armádou.

The Church of St. Anne. In the past, this was a famous Baroque pilgrimage church with covered cloisters and a Way of the Cross. Since the 1950s, it has been deteriorated due to its use by the military training area of Libavá. Today it is gradually being reconstructed. The interiors are covered with inscriptions by soldiers, and the church now serves as a cautionary monument of the Soviet Army occupation.





24. Čechy pod Kosířem

Obec je proslulá zámek s romantickým parkem, kde v 19. století čerpal inspiraci slavný malíř Josef Mánes. V parku s unikátními dřevinami z celého světa je také jeskyně, dva rybníky a empírový altán, který sloužil Mánesovi jako ateliér.

The village is famous for its chateau with a romantic park which inspired the painter Josef Mánes in the 19th century. The park with rare trees from around the world includes a cave, two ponds and a gazebo, which served Mánes as a studio.

Poblíž **Čech pod Kosířem** stojí na vrcholu **Velkého Kosíře** (442 m n. m.) 28 m vysoká rozhledna. Můžete vidět rovinatou Hanou, kopce Dražanské vrchoviny i siluetu Nízkého Jeseníku.

Near **Čechy pod Kosířem**, there is a 28-metre-high observation tower at the top of the **Velký Kosíř** hill (442 metres above sea level). From here, you can observe the flat region of Hanakia, the Dražany Highlands and the silhouette of the Nízký Jeseník mountain range.



Největší sbírka historických kočárů a luceren v České republice je v **Muzeu historických kočárů v Čechách pod Kosířem**. Je to ojedinělá expozice smutečních kočárů, kočárů zrestaurovaných i v původním stavu, a součástí je také restaurátorská dílna.

In Čechy pod Kosířem, tourists can visit the largest collection of historical carriages and lanterns in the Czech Republic (**the Museum of Historical Carriages**). It is a unique exhibition of funeral carriages, restored carriages and carriages in their original condition; there is also a restoration workshop.



Hasičské muzeum v Čechách pod Kosířem prezentuje sbírku zahrnující nejrůznější hasičské vybavení od stříkaček, přes čerpadla a výzbroj, až po hasičské automobily. Muzeum stojí na místě zdejší slavné továrny pana Smékala.

The Fire-Fighters' Museum in Čechy pod Kosířem houses a collection of various fire-fighting equipment, such as water-hoses, pumps, personal equipment and fire trucks. The museum is located on the site of the famous local factory of Mr. Smékal.





Fotoprůvodce turistické edice „Look at it!“ jsou sestavovány na základě dlouholetých zkušeností redakčního týmu agentury m-ARK Olomouc. Nabízí mapy a turistické informace se zvláštní pozorností na výběr fotografií. **Proto je edice „Look at it!“, také vhodný dárek pro vaše přátele a vaše návštěvy. Pochlubte se, kde jste byli nebo odkud pocházíte.** „Look at it!“ je tu pro vás!

The “Look at it!” edition tourist photo guides are compiled on the basis of the long-standing experience of the editorial team of the m-ARK agency. In addition to carefully selected photos, the guides include maps and useful tourist information. **That is why the “Look at it!” edition is an excellent gift for your friends and visitors. Boast about where you have been or where you come from.** “Look at it!” is there for you!

tourist edition
Look at it!

m-ARK

www.m-ark.cz

Střední Morava – edice Look at it!

Roku 2014 vydal m-ARK Marketing a reklama, s. r. o.,
Železniční 4, Olomouc 779 00, Tel.: 585 104 212 (215)

Foto a grafická úprava: m-ARK Marketing a reklama, s. r. o., Jiří Šírek
Mapa: SHOCART s. r. o.

ISBN 978-80-905769-2-6



9 788090 576926